EL FUERO NUEVO DE BIZKAIA Y SU PROYECCIÓN ACTUAL DESDE UNA PERSPECTIVA JURÍDICA Y CIUDADANA

BIZKAIKO FORU BARRIAREN ERAGINA, EGUNGO IKUSPEGI JURIDIKO ETA HERRITAR BATEN ARABERA

(1526-2026)

19 azaroa
noviembre

Lekua Lugar

Euskaltzaindia

Plaza Barria, 15
48005 Bilbao

Bizkaiko Foru zuzenbidea eta euskara: 500 urte elkar biziz (1526-2026)

El Derecho Foral de Bizkaia y el euskera: 500 años de convivencia (1526-2026)

Bizkaiko Foru zuzenbidea eta euskara: 500 urte elkar biziz (1526-2026)

El Derecho Foral de Bizkaia y el euskera: 500 años de convivencia (1526-2026)

9:00-9:30

Hasierako ekitaldia

Acto de apertura

D.ª **Leixuri Arrizabalaga Arruza** andrea

Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol foru diputatua
Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia

D. **Andrés Urrutia Badiola** jauna

Euskaltzainburua
Presidente de Euskaltzaindia

D.ª **Elisabete Piñol Olaeta** andrea

Abokatua, Deustuko Unibertsitateko Zuzenbide Zibileko irakaslea eta Zuzenbideko Euskal Akademiako buruordea

Vicepresidenta de la Academia Vasca de Derecho, letrada y profesora de Derecho Civil en la Facultad de Derecho de la Univ. de Deusto

Jardunaldian zehar, bi liburu aurkeztuko dira eta Euskaltzaindiaren erakusketa: *Hitzak lege*

A lo largo de la jornada se presentarán dos libros y la exposición *Hitzak lege* de Euskaltzaindia

Klasikoak bildumaren 14. zenbakia: *Bizkaia 1526-2026. Foru-testuak euskaraz*

MINOR bildumaren 15. zenbakidun liburua: *...Bizcaico porubac emoten deust escubidia...*

[I]

FORUA ETA HIZKUNTZA-ZUZENBIDEA

EL FUERO Y EL DERECHO LINGUÍSTICO

Aurkezlea **Presenta**

D.ª **Elixabete Piñol Olaeta** andrea

Abokatua, Deustuko Unibertsitateko Zuzenbide Zibileko irakaslea eta Zuzenbideko Euskal Akademiako buruordea

Abogada, profesora de Derecho Civil de la Univ. de Deusto y vicepresidenta de la Academia Vasca de Derecho

9:30-10:00 CONFERENCIA 1. HITZALDIA

Euskara Foru zuzenbidean: araubide baten zergatiak eta ezaugarriak egungo errealitate jurilinguistikoaren argitan

El euskera en el Derecho Foral: causas y características de un régimen a la luz de la realidad jurilingüística actual

D. **Andrés Urrutia Badiola** jauna

Notario, Zuzenbideko Euskal Akademiako lehendakaria eta Euskaltzaindiaren burua

Notario, presidente de Euskaltzaindia y de la Academia Vasca de Derecho

10:00-10:30 CONFERENCIA 2. HITZALDIA

Foru zuzenbidearen eskubide linguistikoak historian zehar

Los derechos lingüísticos según el Derecho foral a lo largo de la historia

D. **Josu Erkoreka Gervasio** jauna

Bizkaiko Foru Aldundiko Diputatu Nagusiaren aholkularia
Asesor de la Diputada General de la Diputación Foral de Bizkaia

10:30-11:00 CONFERENCIA 3. HITZALDIA

Foru zuzenbidearen ekarpenak eta egungo errealitatea, Foruaren euskarazko testuaren argitan

Aportaciones al Derecho foral y la realidad actual, a la luz del texto en euskera del Fuero

D. **Gotzon Lobera Revilla** jauna

Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskera zuzendari ohia, zinpeko itzultzailea eta euskaltzain urgazlea

Exdirector de Euskera de la Diputación Foral de Bizkaia, traductor jurado y académico correspondiente de Euskaltzaindia

11:00-11:30

Galderen txanda Turno de preguntas

11:30-12:00

Atsenaldia Descanso

[II]

FORUA ETA EUSKAL LETRAK

EL FUERO DE BIZKAIA Y LAS LETRAS VASCAS

Aurkezlea **Presenta**

D.ª **Igone Etxebarria Zamaioa** andrea

Labayru Fundazioaren zuzendaria
Directora de la Fundación Labayru

12:00-12:40 CONFERENCIA 4. HITZALDIA

Bizkaiko Foru zuzenbidea eta bizkaierazko klasikoak

Derecho Foral de Bizkaia y clásicos vizcaínos

D. **Adolfo Arejita Oñarte-Etxebarria** jauna

Euskal hizkuntzalari eta euskaltzain osoa da
Lingüista y académico de número de Euskaltzaindia

12:40-13:20 CONFERENCIA 5. HITZALDIA

Bizkaiko Foru zuzenbidea eta euskararen susperraldia. Larramendirengandik gaurko girora

El Derecho foral de Bizkaia y la recuperación del euskera. De Larramendi a la actualidad

D. **Koldo Bijueska Basterretxea** jauna

Deustuko Unibertsitatearen irakaslea eta euskaltzain urgazlea

Profesor de la Universidad de Deusto y académico correspondiente de Euskaltzaindia

13:20-13:30

Galderen txanda
Turno de preguntas

13:30-13:45

Itxiera
Cierre

Babesleak/Antolatzaileak
Patrocinadores/Organizadores

BIZKAIKO FORU BARRIA
V. MENDEURRENA 1526-2026 V CENTENARIO
FUERO NUEVO DE BIZKAIA

AVD·ZEA
Academia Vasca de Derecho
Zuzenbidearen Euskal Akademia

Bizkaia

BATZAR NAGUSIAK
JUNTAS GENERALES
BIZKAIA

Laguntzailea Colabora

EUSKALTZAINDIA
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE